Middle Egyptian introduces the reader to the writing system of ancient Egypt and the language of hieroglyphic texts. It contains twenty-six lessons, exercises (with answers), a list of hieroglyphic signs, and a dictionary. It also includes a series of twenty-six essays on the most important aspects of ancient Egyptian history, society, religion, literature, and language. The combination of grammar lessons and cultural essays allows users not only to read hieroglyphic texts but also to understand them, providing the foundation for understanding texts on monuments and reading great works of ancient Egyptian literature in the original.

This third edition is revised and reorganized, particularly in its approach to the verbal system, based on recent advances in understanding the language. Illustrations enhance the discussions, and an index of references has been added. These changes and additions provide a complete and up-to-date grammatical description of the classical language of ancient Egypt for specialists in linguistics and other fields.

James P. Allen is the Charles Edwin Wilbour Professor of Egyptology at Brown University. He is a former curator of Egyptian art at the Metropolitan Museum of Art in New York and President of the International Association of Egyptologists. His previous publications include Genesis in Egypt: the Philosophy of Ancient Egyptian Creation Accounts (1989), The Heqanakht Papyri (2002), The Ancient Egyptian Pyramid Texts (2005), The Debate between a Man and His Soul (2010), and The Ancient Egyptian Language, an Historical Study (2013).
MIDDLE EGYPTIAN

AN INTRODUCTION TO THE LANGUAGE AND CULTURE OF HIEROGLYPHS

JAMES P. ALLEN

THIRD EDITION, REVISED AND REORGANIZED,
WITH A NEW ANALYSIS OF THE VERBAL SYSTEM
CONTENTS

List of Figures ........................................................................................................... viii
Preface ......................................................................................................................... ix
Lesson 1. Language and Writing .............................................................................. 1
   Essay 1. Ancient Egyptian History ................................................................. 11
   Exercise 1 ............................................................................................................. 13
Lesson 2. Unliteral Signs ......................................................................................... 15
   Essay 2. Ancient Egyptian Geography ............................................................. 25
   Exercise 2 ............................................................................................................. 27
Lesson 3. Multiliteral Signs ..................................................................................... 29
   Essay 3. Ancient Egyptian Society .................................................................. 38
   Exercise 3 ............................................................................................................. 41
Lesson 4. Nouns ....................................................................................................... 43
   Essay 4. The Gods ......................................................................................... 53
   Exercise 4 ............................................................................................................. 56
Lesson 5. Pronouns ................................................................................................ 59
   Essay 5. The Gods on Earth ........................................................................... 69
   Exercise 5 ............................................................................................................. 72
Lesson 6. Adjectives ............................................................................................... 75
   Essay 6. The King’s Names ............................................................................ 81
   Exercise 6 ............................................................................................................. 84
Lesson 7. Adjectival and Nominal Sentences ......................................................... 85
   Adjectival Sentences ....................................................................................... 86
   Nominal Sentences ......................................................................................... 88
   Uses of Adjectival and Nominal Sentences ................................................... 96
   Exercise 7 ............................................................................................................. 102
Lesson 8. Prepositions and Adverbs ..................................................................... 105
   Prepositions ................................................................................................. 105
   Adverbs ............................................................................................................ 115
   Essay 8. Death and the Afterlife .................................................................... 118
   Exercise 8 ............................................................................................................. 121
Lesson 9. Numbers ................................................................................................. 123
   Essay 9. Egyptian Chronology ...................................................................... 133
   Exercise 9 ............................................................................................................. 136
Lesson 10. Adverbial Sentences ................................................................. 139
   Essay 10. Maat .................................................................................. 147
   Exercise 10 ...................................................................................... 149
Lesson 11. Non-verbal Sentences ............................................................ 151
   Essay 11. The World Before Creation ................................................. 159
   Exercise 11 ...................................................................................... 161
Lesson 12. Verbs .................................................................................. 163
   Essay 12. The Creation of the World .................................................. 175
   Exercise 12 ...................................................................................... 178
Lesson 13. The Infinitival Forms .............................................................. 179
   The Infinitive .................................................................................. 179
   The Negative Infinitive and the Negatival Complement ..................... 192
   The Complementary Infinitive .......................................................... 193
   Essay 13. The Creative Word ................................................................ 194
   Exercise 13 ...................................................................................... 196
Lesson 14. The Pseudo-verbal Construction ............................................. 199
   Essay 14. The Memphite Theology .................................................... 204
   Exercise 14 ...................................................................................... 207
Lesson 15. The Imperative and Particles .................................................. 209
   Particles ......................................................................................... 213
   Essay 15. The Creator ..................................................................... 222
   Exercise 15 ...................................................................................... 225
Lesson 16. The Stative .......................................................................... 227
   Essay 16. Heresy ............................................................................. 238
   Exercise 16 ...................................................................................... 242
Lesson 17. The sdm.n.f ......................................................................... 245
   Essay 17. Phonology and Writing ...................................................... 260
   Exercise 17 ...................................................................................... 263
Lesson 18. The sdm.f ........................................................................... 265
   Essay 18. Egyptian Literature ............................................................ 283
   Exercise 18 ...................................................................................... 286
Lesson 19. The Other Forms of the Suffix Conjugation ............................ 289
   The Passive sdm.f .......................................................................... 289
   The Biliteral-Suffix Forms .................................................................. 295
   The sdm.t.f ..................................................................................... 299
   The Parenthetics ............................................................................. 302
   Essay 19. Middle Egyptian Wisdom Literature ................................ 305
   Exercise 19 ...................................................................................... 308
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 20. Adverb Clauses</th>
<th>309</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marked Adverb Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unmarked Adverb Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essay 20. Middle Egyptian Stories</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 20</td>
<td>329</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 21. Noun Clauses</th>
<th>331</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marked Noun Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unmarked Noun Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essay 21. Historical Texts</td>
<td>341</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 21</td>
<td>346</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 22. Relative Clauses</th>
<th>349</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marked Relative Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unmarked Relative Clauses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essay 22. Religious Texts</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 22</td>
<td>379</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 23. The Active Participle</th>
<th>381</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Essay 23. Hymns and Poetry</td>
<td>398</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 23</td>
<td>401</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 24. The Passive Participle</th>
<th>403</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Essay 24. Non-literary Texts</td>
<td>412</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 24</td>
<td>414</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 25. Emphatic Sentences</th>
<th>417</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Essay 25. Letters</td>
<td>435</td>
</tr>
<tr>
<td>Exercise 25</td>
<td>437</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson 26. Middle Egyptian Grammar</th>
<th>439</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Essay 26. Grammatical Theory</td>
<td>455</td>
</tr>
<tr>
<td>Where to Go from Here</td>
<td>463</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sign List</th>
<th>467</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dictionary</td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td>Text References</td>
<td>537</td>
</tr>
<tr>
<td>Answers to the Exercises</td>
<td>561</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td>587</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

1. The Egyptian view of the world ............................................................. 25
2. Map of Egypt ....................................................................................... 28
3. Minoans and Nubians bringing tribute .................................................. 40
4. Ramesses III worshipping the gods Re-Harakhti, Atum, Iuesaas, and Hathor 53
5. Procession of the bark of Amun ............................................................. 71
6. The ba visiting the mummy ................................................................. 100
7. The ba emerging from the false door .................................................... 120
8. The weighing of the heart ................................................................. 120
9. Maat in the tomb of Haremhab ........................................................... 147
10. King Haremhab and Nefertum ............................................................ 161
11. Sia and Heka accompanying the Sun .................................................. 195
12. Ptah, Amun, Ramesses II, and Re in the temple of Abu Simbel ............... 224
13. Akhenaten, Nefertiti, and their three oldest daughters ......................... 241
14. Ancient Egyptian scribes ................................................................. 244
15. The Annals of Thutmose III in Karnak ................................................ 345
16. Sarcophagus of Mentuhotep .............................................................. 348
17. Blind harper and singers ............................................................... 401
18. Problems in geometry from the Rhind Mathematical Papyrus .......... 413
19. A letter of Heqanakht in hieratic on papyrus ...................................... 416
20. The letter illustrated in Fig. 19 as found, folded, addressed, and sealed .. 416
21. Three giants of ancient Egyptian grammar studies ................................ 456
Preface

The decipherment of ancient Egyptian hieroglyphic writing is one of the great success stories of modern archeology. Before 1822, the civilization of ancient Egypt was mute and mysterious, its images bizarre and incomprehensible to a world convinced that all thought of any worth began with the ancient Greeks. Today we are able to read the ancient Egyptian texts and, more importantly, to understand for the most part what they meant to the people who wrote them. In the process we have discovered a world of rich imagination, sophisticated thought, and profoundly moving emotion.

Learning Egyptian, however, presents a number of problems not encountered in studying most other languages. The culture of ancient Egypt differs from our own in more than just its language. Its texts are full of terms and concepts that have no direct counterpart in the modern world. To help you understand these, each grammatical lesson is also complemented by a short essay on some aspect of Egyptian society and thought. This foundation will make it possible for you not only to translate the hieroglyphic texts but also to understand what they have to say.

Ancient Egyptian is a dead language, and our knowledge of it is restricted to the limited number of texts that have managed to survive. We learn Egyptian, therefore, not as a means of communication but as a tool for reading those texts. The purpose of this book is to enable you to understand the grammar and content of Middle Egyptian texts and not—or only accidentally—to teach you how to write your own Egyptian sentences. The exercises in each lesson and the accompanying dictionary in the back of the book therefore go in one direction only, from Egyptian to English.

As you will discover in the course of the first few lessons, the hieroglyphic writing system does not represent very well what Middle Egyptian was like as a spoken language. For that reason, we cannot usefully approach ancient Egyptian as we might other languages, learning the grammar through phrases and sentences designed around the scenarios of everyday life. Because hieroglyphs usually do not reveal the actual form of a word, we cannot rely just on the written form to tell us what a word means. We also have to pay close attention to context: how words are put together into the phrases and sentences of Egyptian texts.

In learning Middle Egyptian, therefore, we also need to learn the mechanics of grammar—concepts such as predicates, adverbial modifiers, and subordinate clauses. Experience has shown that beginning students often find these concepts a major hurdle to learning Egyptian—and conversely, once they are understood, a significant aid to reading Egyptian texts. For that reason, the lessons in this book devote a good deal of
time to the discussion of grammar. Terms are defined when they are first introduced, and grammatical constructions are illustrated with examples from English as well as Egyptian. This approach should make it possible for you to perceive grammar as less of a barrier and more of a tool in your efforts to learn Middle Egyptian. The emphasis in these lessons is on a practical approach to recognizing Egyptian forms and constructions. Discussions of grammatical theory are relegated to the final essay, where you can evaluate their usefulness on the basis of what you have learned.

As you can see from the title page, this is the third edition of the book. The second edition was primarily intended to correct errors in the first edition and to introduce illustrations to accompany the essays. This new edition essentially follows the same format, but it is significantly different in several respects. The page layout has been redesigned to increase legibility, resulting in a slightly larger page count. To make it more useful as an aid to reading texts, an index of textual references has been added. The discussion of dependent clauses has been extracted from the lessons on individual constructions and verb forms and reorganized into dedicated lessons on the various means of subordination.

Most importantly, the treatment of the verb has been greatly simplified in three respects. As discussed in Essay 26, scholarship in the past few years has cast doubt on two fundamental assumptions of previous grammatical studies of Middle Egyptian enshrined in the first two editions of this book: that gemination is an inflectional feature, that meaning and usage are critical indices for identifying forms of the $sdm.f$, and that the $sdm.f$ and $sdm.n.f$ have nominal/relative as well as regular forms. This edition treats gemination as a lexical feature and relies primarily on written forms for analyzing the verb. As a result, the four participles described in the first two editions have been reduced to two and the seven forms of the active and passive $sdm.f$ have been reinterpreted as one active and one passive; this brings the Middle Egyptian verbal system more in line with that of later stages of the language, and should make it much easier for beginning students to comprehend. In addition, nominal/relative uses of the $sdm.f$ and $sdm.n.f$ are treated as a feature of syntax rather than inflection.

The fact that such a profound shift in the analysis of Middle Egyptian has occurred only in the past few years reflects an ever-increasing sophistication in our understanding of the language. I hope that students of this book will continue that trend. I am grateful to Cambridge University Press for the opportunity to bring out this revised edition, and I trust that the changes introduced in it will make the book even more useful than its first two incarnations.

Providence, 2013